

<sup>1</sup>وَأَرْسَلَ الْمَلِكُ، فَجَمَعُوا إِلَيْهِ كُلَّ شُبُوحِ يَهُودَا وَأُورُشَلِيمَ. <sup>2</sup>وَصَعِدَ الْمَلِكُ إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ وَجَمِيعُ رِجَالِ يَهُودَا وَكُلُّ سُكَّانِ أَوْرُشَلِيمَ مَعَهُ، وَالْكَهَنَةُ وَالْأَنْبِيَاءُ وَكُلُّ الشَّعْبِ مِنَ الصَّغِيرِ إِلَى الْكَبِيرِ، وَقَرَأَ فِي آذَانِهِمْ كُلَّ كَلَامِ سِفْرِ الشَّرِيعَةِ الَّتِي وُجِدَ فِي بَيْتِ الرَّبِّ. <sup>3</sup>وَوَقَفَ الْمَلِكُ عَلَى الْمُنْبَرِ وَقَطَعَ عَهْدًا أَمَامَ الرَّبِّ لِلذَّهَابِ وَرَاءَ الرَّبِّ وَلِحِفْظِ وَصَايَاهُ وَشَهَادَاتِهِ وَقَرَانِصِهِ بِكُلِّ الْقَلْبِ وَكُلِّ النَّفْسِ، لِإِقَامَةِ كَلَامِ هَذَا الْعَهْدِ الْمَكْتُوبِ فِي هَذَا السِّفْرِ. <sup>4</sup>وَوَقَفَ جَمِيعُ الشَّعْبِ عِنْدَ الْعَهْدِ. وَأَمَرَ الْمَلِكُ جَلِيقَا الْكَاهِنَ الْعَظِيمَ وَكَهَنَةَ الْفِرْقَةِ الثَّانِيَةِ وَخُرَّاسَ الْبَابِ أَنْ يُخْرِجُوا مِنْ هَيْكَلِ الرَّبِّ جَمِيعَ الْآيَةِ الْمُصْنُوعَةِ لِلتَّبَعِ وَاللِّسَارِيَةِ وَلِكُلِّ أَجْنَادِ السَّمَاءِ، وَأَحْرَقَهَا خَارِجَ أَوْرُشَلِيمَ فِي خُفُولٍ قَدْرُونَ، وَحَمَلَ رَمَادَهَا إِلَى بَيْتِ إِيل. <sup>5</sup>وَلَأَسَى كَهَنَةُ الْأَصْنَامِ الَّذِينَ جَعَلَهُمْ مُلُوكُ يَهُودَا لِيُوقِدُوا عَلَى الْمُرْتَفَعَاتِ فِي مَدُنِ يَهُودَا وَمَا بَاطِلُ أَوْرُشَلِيمَ، وَالَّذِينَ يُوقِدُونَ لِلتَّبَعِ، لِلشَّمْسِ وَالْقَمَرِ وَالْمَنَارِلِ، وَلِكُلِّ أَجْنَادِ السَّمَاءِ. <sup>6</sup>وَأَخْرَجَ السَّارِيَةَ مِنْ بَيْتِ الرَّبِّ خَارِجَ أَوْرُشَلِيمَ إِلَى وَادِي قَدْرُونَ وَأَحْرَقَهَا فِي وَادِي قَدْرُونَ، وَدَفَّنَهَا إِلَى أَنْ صَارَتْ غُبَارًا، وَدَرَى الْغُبَارَ عَلَى قُبُورِ غَامَةِ الشَّعْبِ. <sup>7</sup>وَهَدَمَ بُيُوتَ الْمَأْبُوتِينَ الَّتِي عِنْدَ بَيْتِ الرَّبِّ حَيْثُ كَانَتِ النِّسَاءُ يَنْسُجْنَ بُيُوتًا لِلْسَّارِيَةِ. <sup>8</sup>وَجَاءَ بِجَمِيعِ الْكَهَنَةِ مِنْ مَدُنِ يَهُودَا، وَجَسَسَ الْمُرْتَفَعَاتِ حَيْثُ كَانَ الْكَهَنَةُ يُوقِدُونَ مِنْ جَنَعٍ إِلَى بَيْتِ سَعِ، وَهَدَمَ مُرْتَفَعَاتِ الْآبُوتِ الَّتِي عِنْدَ مَدْخَلِ بَابِ يَشُوعَ رَئِيسِ الْمَدِينَةِ الَّتِي عَنِ التِّسَارِ فِي بَابِ الْمَدِينَةِ. <sup>9</sup>إِلَّا أَنْ كَهَنَةَ الْمُرْتَفَعَاتِ لَمْ يَصْعَدُوا إِلَى مَذْبَحِ الرَّبِّ فِي أَوْرُشَلِيمَ بَلْ أَكَلُوا قَطِيرًا بَيْنَ إِخْوَتِهِمْ. <sup>10</sup>وَتَجَسَسَ ثَوَقَةَ الَّتِي فِي وَادِي بَيْتِ هِنُومَ لِكَيْ لَا يُعَبَّرَ أَحَدُ ابْنِهِ أَوْ ابْنَتِهِ فِي النَّارِ لِمَوْلَاكَ. <sup>11</sup>وَأَبَادَ الْحَيْلَ الَّتِي أَعْطَاهَا مُلُوكُ يَهُودَا لِلشَّمْسِ عِنْدَ مَدْخَلِ بَيْتِ الرَّبِّ عِنْدَ مَدْخَلِ تَشْمَلَكِ الْحَصِيِّ الَّتِي فِي الْأُرُوقَةِ، وَمَذْبَحَاتِ الشَّمْسِ أَحْرَقَهَا بِالنَّارِ. <sup>12</sup>وَالْمَذَابِخُ الَّتِي عَلَى سَطْحِ عُثِّيَّةٍ آخَرَ الَّتِي عَمِلَهَا مُلُوكُ يَهُودَا، وَالْمَذَابِخُ الَّتِي عَمِلَهَا مَتَسَّى فِي دَارِ بَيْتِ الرَّبِّ، هَدَمَهَا الْمَلِكُ. وَرَكَضَ مِنْ هُنَاكَ وَدَرَى غُبَارَهَا فِي وَادِي قَدْرُونَ. <sup>13</sup>وَالْمُرْتَفَعَاتِ الَّتِي قُبَالَةَ أَوْرُشَلِيمَ الَّتِي عَنْ يَمِينِ جَبَلِ الْهَلَاكِ الَّتِي بَنَاهَا سُلَيْمَانُ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ لِعَسْشُورَتِ رَجَاسَةِ الصَّيْدُونِيِّينَ، وَلِكَمْشُوشِ رَجَاسَةِ الْمُوَابِيِّينَ، وَلِمَلَكُومَ كَرَاهَةِ بَنِي عَمُونَ، تَجَسَّسَهَا

<sup>1</sup>And the king sent, and they gathered unto him all the elders of Judah and of Jerusalem. <sup>2</sup>And the king went up into the house of the LORD, and all the men of Judah and all the inhabitants of Jerusalem with him, and the priests, and the prophets, and all the people, both small and great: and he read in their ears all the words of the book of the covenant which was found in the house of the LORD. <sup>3</sup>And the king stood by a pillar, and made a covenant before the LORD, to walk after the LORD, and to keep his commandments and his testimonies and his statutes with all their heart and all their soul, to perform the words of this covenant that were written in this book. And all the people stood to the covenant. <sup>4</sup>And the king commanded Hilkiah the high priest, and the priests of the second order, and the keepers of the door, to bring forth out of the temple of the LORD all the vessels that were made for Baal, and for the grove, and for all the host of heaven: and he burned them without Jerusalem in the fields of Kidron, and carried the ashes of them unto Bethel. <sup>5</sup>And he put down the idolatrous priests, whom the kings of Judah had ordained to burn incense in the high places in the cities of Judah, and in the places round about Jerusalem; them also that burned incense unto Baal, to the sun, and to the moon, and to the planets, and to all the host of heaven. <sup>6</sup>And he brought out the grove from the house of the LORD, without Jerusalem, unto the brook Kidron, and burned it at the brook Kidron, and stamped it small to powder, and cast the powder thereof upon the graves of the

الْمَلِكُ.<sup>14</sup> وَكَسَّرَ التَّمَائِيلَ وَقَطَعَ السَّوَارِيَ وَمَلَأَ مَكَانَهَا مِنْ عِطَافِ النَّاسِ.<sup>15</sup> وَكَذَلِكَ الْمَذْبُحُ الَّذِي فِي بَيْتِ إِيلَ فِي الْمُرْتَفَعَةِ الَّتِي عَمَلَهَا بَرْئَعَامُ بْنُ تَبَاطِ الَّذِي جَعَلَ إِسْرَائِيلَ يُخَطِّئُ، قَدَانِكَ الْمَذْبُحُ وَالْمُرْتَفَعَةُ هَدَمَهُمَا وَأَخْرَقَ الْمُرْتَفَعَةَ وَسَخَفَهَا حَتَّى صَارَتْ غُبَارًا، وَأَخْرَقَ السَّارِبَةَ.<sup>16</sup> وَالتَّمَتَ يُوَشْيَا فَرَأَى الْقُبُورَ الَّتِي هُنَاكَ فِي الْجَبَلِ، فَأَرْسَلَ وَأَخَذَ الْعِطَافَ مِنَ الْقُبُورِ وَأَخْرَقَهَا عَلَى الْمَذْبُحِ وَبَحَسَهُ حَسَبَ كَلَامِ الرَّبِّ الَّذِي تَأَدَّى بِهِ رَجُلُ اللَّهِ الَّذِي تَأَدَّى بِهَذَا الْكَلَامِ.<sup>17</sup> وَقَالَ، مَا هَذِهِ الصُّوَّةُ الَّتِي أَرَى. فَقَالَ لَهُ رَجُلُ الْمَدِينَةِ، هِيَ قَبْرُ رَجُلِ اللَّهِ الَّذِي جَاءَ مِنْ يَهُودَا وَتَأَدَّى بِهَذِهِ الْأُمُورِ الَّتِي عَمِلْتَ عَلَى مَذْبُحِ بَيْتِ إِيلَ.<sup>18</sup> فَقَالَ، دَعُوهُ. لَا يَحْرَكَنَّ أَحَدٌ عِطَافَهُ. فَتَرَكُوا عِطَافَهُ وَعِطَافَ النَّبِيِّ الَّذِي جَاءَ مِنَ السَّامِرَةِ.<sup>19</sup> وَكَذَا جَمِيعُ ثُبُوتِ الْمُرْتَفَعَاتِ الَّتِي فِي مُدُنِ السَّامِرَةِ الَّتِي عَمَلَهَا مُلُوكُ إِسْرَائِيلَ لِلْإِعَاطَةِ أَزَالَهَا يُوَشْيَا، وَعَمِلَ بِهَا حَسَبَ جَمِيعِ الْأَعْمَالِ الَّتِي عَمَلَهَا فِي بَيْتِ إِيلَ.<sup>20</sup> وَبَيَّحَ جَمِيعَ كَهَنَةِ الْمُرْتَفَعَاتِ الَّتِي هُنَاكَ عَلَى الْمَذَابِحِ، وَأَخْرَقَ عِطَافَ النَّاسِ عَلَيْهَا، ثُمَّ رَجَعَ إِلَى أُورُشَلِيمَ.<sup>21</sup> وَأَمَرَ الْمَلِكُ جَمِيعَ الشَّعْبِ، اعْمَلُوا فِضْحًا لِلرَّبِّ إِلَهُكُمْ كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ فِي سِفْرِ الْعَهْدِ هَذَا.<sup>22</sup> إِنَّهُ لَمْ يَعْمَلْ مِثْلُ هَذَا الْفِضْحِ مُنْذُ أَيَّامِ الْقُصَاةِ الَّذِينَ حَكَمُوا عَلَى إِسْرَائِيلَ، وَلَا فِي كُلِّ أَيَّامِ مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ وَمُلُوكِ يَهُودَا.<sup>23</sup> وَلَكِنْ فِي السَّنَةِ الثَّامِنَةِ عَشْرَةَ لِلْمَلِكِ يُوَشْيَا عَمِلَ هَذَا الْفِضْحَ لِلرَّبِّ فِي أُورُشَلِيمَ.<sup>24</sup> وَكَذَلِكَ السَّحَرَةُ وَالْعَرَّافُونَ وَالتَّرَافِيمُ وَالْأَصْنَامُ وَجَمِيعُ الرَّجَاسَاتِ الَّتِي رُئِيتُ فِي أَرْضِ يَهُودَا وَفِي أُورُشَلِيمَ أَبَادَهَا يُوَشْيَا لِيَقِيمَ كَلَامَ السَّرِيعَةِ الْمَكْتُوبِ فِي السَّفَرِ الَّذِي وَجَدَهُ جَلِيقِيَّا الْكَاهِنُ فِي بَيْتِ الرَّبِّ.<sup>25</sup> وَلَمْ يَكُنْ قَبْلَهُ مَلِكٌ مِثْلُهُ قَدْ رَجَعَ إِلَى الرَّبِّ بِكُلِّ قَلْبِهِ وَكُلِّ نَفْسِهِ وَكُلِّ قُوَّتِهِ حَسَبَ كُلِّ شَرِيعَةِ مُوسَى، وَبَعْدَهُ لَمْ يَفْعَلْ مِثْلُهُ.<sup>26</sup> وَلَكِنَّ الرَّبَّ لَمْ يَرْجِعْ عَنْ حُمُومِ عَصِيهِ الْعَظِيمِ، لِأَنَّ عَصِيَةَ حَمِي عَلَى يَهُودَا مِنْ أَجْلِ جَمِيعِ الْإِعَاطَاتِ الَّتِي أَعَاطَهَا إِلَاهَا مَنَسَّى.<sup>27</sup> فَقَالَ الرَّبُّ، إِنِّي أَنْزِعُ يَهُودَا أَيْضًا مِنْ أَمَامِي كَمَا تَرَعْتُ إِسْرَائِيلَ، وَأَرْفُضُ هَذِهِ الْمَدِينَةَ الَّتِي اخْتَرْتُهَا أُورُشَلِيمَ وَالْبَيْتَ الَّذِي قُلْتُ يَكُونُ اسْمِي فِيهِ.<sup>28</sup> وَيَقِيَّةُ أُمُورِ يُوَشْيَا وَكُلِّ مَا عَمِلَ مَكْتُوبَةً فِي سِفْرِ أَحْبَارِ الْأَيَّامِ لِمُلُوكِ يَهُودَا.<sup>29</sup> فِي أَيَّامِهِ صَعِدَ فِرْعَوْنُ تَحْمُ مَلِكُ مِصْرَ عَلَى مَلِكِ أَشُورَ إِلَى تَهَرِ الْفَرَاتِ. فَصَعِدَ الْمَلِكُ يُوَشْيَا لِقَائِهِ، فَقَتَلَهُ فِي مَجْدُو حِينَ رَأَاهُ.<sup>30</sup> وَأَرْكَبَهُ عَيْدُهُ مَبْنًى

children of the people.<sup>7</sup> And he brake down the houses of the sodomites, that were by the house of the LORD, where the women wove hangings for the grove.<sup>8</sup> And he brought all the priests out of the cities of Judah, and defiled the high places where the priests had burned incense, from Geba to Beersheba, and brake down the high places of the gates that were in the entering in of the gate of Joshua the governor of the city, which were on a man's left hand at the gate of the city.<sup>9</sup> Nevertheless the priests of the high places came not up to the altar of the LORD in Jerusalem, but they did eat of the unleavened bread among their brethren.<sup>10</sup> And he defiled Topheth, which is in the valley of the children of Hinnom, that no man might make his son or his daughter to pass through the fire to Molech.<sup>11</sup> And he took away the horses that the kings of Judah had given to the sun, at the entering in of the house of the LORD, by the chamber of Nathanmelech the chamberlain, which was in the suburbs, and burned the chariots of the sun with fire.<sup>12</sup> And the altars that were on the top of the upper chamber of Ahaz, which the kings of Judah had made, and the altars which Manasseh had made in the two courts of the house of the LORD, did the king beat down, and brake them down from thence, and cast the dust of them into the brook Kidron.<sup>13</sup> And the high places that were before Jerusalem, which were on the right hand of the mount of corruption, which Solomon the king of Israel had builded for Ashtoreth the abomination of the Zidonians, and for

مِنْ مَجْدُو وَجَاءُوا بِهِ إِلَى أُورُشَلِيمَ وَدَقُّوهُ فِي قَبْرِهِ.  
فَأَخَذَ شَعْبُ الْأَرْضِ يَهُوَأَحَازَ بْنَ يُوشِيَّا وَمَسْحُوهُ وَمَلَكُوهُ  
عَوَضًا عَنْ أَبِيهِ.<sup>31</sup> كَانَ يَهُوَأَحَازُ ابْنُ ثَلَاثٍ وَعِشْرِينَ سَنَةً  
حِينَ مَلَكَ، وَمَلَكَ ثَلَاثَةَ أَشْهُرٍ فِي أُورُشَلِيمَ، وَاسْمُ أُمِّهِ  
خَمْوُطَلُ بْنُ إِزْمِيَا مِنْ لَبْنَةِ.<sup>32</sup> فَعَمِلَ الشَّرَّ فِي عَيْنِي  
الرَّبِّ حَسَبَ كُلِّ مَا عَمِلَهُ آبَاؤُهُ.<sup>33</sup> وَأَسْرَهُ فِرْعَوْنُ تَحُو  
فِي رَبْلَةٍ فِي أَرْضِ حَمَاةَ لَبْنَةَ بِمَلِكٍ فِي أُورُشَلِيمَ، وَعَمَّرَمَ  
الْأَرْضَ بِمَنَةِ وَرْتَةٍ مِنَ الْفِصَّةِ وَوَرْتَةٍ مِنَ الذَّهَبِ.<sup>34</sup> وَمَلَكَ  
فِرْعَوْنُ تَحُو أَلْيَاقِيمَ بْنَ يُوشِيَّا عَوَضًا عَنْ يُوشِيَّا أَبِيهِ،  
وَعَبَّرَ اسْمَهُ إِلَى يَهُوَيَاقِيمَ، وَأَخَذَ يَهُوَأَحَازَ وَجَاءَ إِلَى مِصْرَ  
فَمَاتَ هُنَاكَ.<sup>35</sup> وَدَفَعَ يَهُوَيَاقِيمُ الْفِصَّةَ وَالذَّهَبَ لِفِرْعَوْنَ،  
إِلَّا أَنَّهُ قَوَّمَ الْأَرْضَ لِدَفْعِ الْفِصَّةِ بِأَمْرِ فِرْعَوْنَ. كُلُّ وَاحِدٍ  
حَسَبَ تَقْوِيمِهِ. فَطَالَ بَ شَعْبُ الْأَرْضِ بِالْفِصَّةِ وَالذَّهَبِ  
لِيُدْفَعَ لِفِرْعَوْنَ تَحُو.<sup>36</sup> كَانَ يَهُوَيَاقِيمُ ابْنُ خَمْسٍ وَعِشْرِينَ  
سَنَةً حِينَ مَلَكَ. وَمَلَكَ إِحْدَى عَشْرَةَ سَنَةً فِي أُورُشَلِيمَ.  
وَاسْمُ أُمِّهِ زَبِيدَةُ بِنْتُ فِدَايَةَ مِنْ رُومَةَ.<sup>37</sup> وَعَمِلَ الشَّرَّ  
فِي عَيْنِي الرَّبِّ حَسَبَ كُلِّ مَا عَمِلَ آبَاؤُهُ.

Chemosh the abomination of the Moabites, and for Milcom the abomination of the children of Ammon, did the king defile.<sup>14</sup> And he brake in pieces the images, and cut down the groves, and filled their places with the bones of men.<sup>15</sup> Moreover the altar that was at Bethel, and the high place which Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin, had made, both that altar and the high place he brake down, and burned the high place, and stamped it small to powder, and burned the grove.<sup>16</sup> And as Josiah turned himself, he spied the sepulchres that were there in the mount, and sent, and took the bones out of the sepulchres, and burned them upon the altar, and polluted it, according to the word of the LORD which the man of God proclaimed, who proclaimed these words.<sup>17</sup> Then he said, What title is that that I see? And the men of the city told him, It is the sepulchre of the man of God, which came from Judah, and proclaimed these things that thou hast done against the altar of Bethel.<sup>18</sup> And he said, Let him alone; let no man move his bones. So they let his bones alone, with the bones of the prophet that came out of Samaria.<sup>19</sup> And all the houses also of the high places that were in the cities of Samaria, which the kings of Israel had made to provoke the LORD to anger, Josiah took away, and did to them according to all the acts that he had done in Bethel.<sup>20</sup> And he slew all the priests of the high places that were there upon the altars, and burned men's bones upon them, and returned to Jerusalem.<sup>21</sup> And the king commanded all the people, saying, Keep the passover unto

the LORD your God, as it is written in the book of this covenant.<sup>22</sup> Surely there was not holden such a passover from the days of the judges that judged Israel, nor in all the days of the kings of Israel, nor of the kings of Judah;<sup>23</sup> But in the eighteenth year of king Josiah, wherein this passover was holden to the LORD in Jerusalem.<sup>24</sup> Moreover the workers with familiar spirits, and the wizards, and the images, and the idols, and all the abominations that were spied in the land of Judah and in Jerusalem, did Josiah put away, that he might perform the words of the law which were written in the book that Hilkiah the priest found in the house of the LORD.<sup>25</sup> And like unto him was there no king before him, that turned to the LORD with all his heart, and with all his soul, and with all his might, according to all the law of Moses; neither after him arose there any like him.<sup>26</sup> Notwithstanding the LORD turned not from the fierceness of his great wrath, wherewith his anger was kindled against Judah, because of all the provocations that Manasseh had provoked him withal.<sup>27</sup> And the LORD said, I will remove Judah also out of my sight, as I have removed Israel, and will cast off this city Jerusalem which I have chosen, and the house of which I said, My name shall be there.<sup>28</sup> Now the rest of the acts of Josiah, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?<sup>29</sup> In his days Pharaohnechoh king of Egypt went up against the king of Assyria to the river Euphrates: and king Josiah went against him; and he slew him at Megiddo, when he

had seen him.<sup>30</sup> And his servants carried him in a chariot dead from Megiddo, and brought him to Jerusalem, and buried him in his own sepulchre. And the people of the land took Jehoahaz the son of Josiah, and anointed him, and made him king in his father's stead.<sup>31</sup> Jehoahaz was twenty and three years old when he began to reign; and he reigned three months in Jerusalem. And his mother's name was Hamutal, the daughter of Jeremiah of Libnah.<sup>32</sup> And he did that which was evil in the sight of the LORD, according to all that his fathers had done.<sup>33</sup> And Pharaohnechoh put him in bands at Riblah in the land of Hamath, that he might not reign in Jerusalem; and put the land to a tribute of an hundred talents of silver, and a talent of gold.<sup>34</sup> And Pharaohnechoh made Eliakim the son of Josiah king in the room of Josiah his father, and turned his name to Jehoiakim, and took Jehoahaz away: and he came to Egypt, and died there.<sup>35</sup> And Jehoiakim gave the silver and the gold to Pharaoh; but he taxed the land to give the money according to the commandment of Pharaoh: he exacted the silver and the gold of the people of the land, of every one according to his taxation, to give it unto Pharaohnechoh.<sup>36</sup> Jehoiakim was twenty and five years old when he began to reign; and he reigned eleven years in Jerusalem. And his mother's name was Zebudah, the daughter of Pedaiah of Rumah.<sup>37</sup> And he did that which was evil in the sight of the LORD, according to all that his fathers had done.